



**I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE**

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumi di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più utilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrangolo ed i manipolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di cantonare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imbalgaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

**Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).**

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata, ...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

**D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN**

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsstell-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente, also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehend" zu arbeiten. Beim Schließen sind Verkannten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle reibtsdrehzahl bringen).

**Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumente).**

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektions- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmärkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschliessend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.



**E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE**

Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0,3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP, es decir que deberá trabajarse sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estrando". Durante la abrasión es necesario evitar los golpes y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en el sur tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

**Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).**

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada, ...) pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

**RU ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

Информация для пользователей

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Смещение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.
- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.
- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, погнут или не совершает концентрических вращений.
- Давление должно составлять 0,3 – 2N (30 – 200p) для инструментов FG и 2 – 5N (200 – 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможном давлении.
- Турбина, а также угловой и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.
- Вводите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.
- Избегайте искривления или эффекта рычага при шлифовке.
- Соблюдайте рекомендованную скорость, указанную в таблице на упаковке.
- Необходимо достичь полной скорости вращения бара до начала работы во рту пациента. Технический персонал обязан проверить работу наконечника на полной скорости перед началом работы с инструментами.

**Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).**

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незамедлительно помещайте использованные инструменты в специальную дезинфицирующую антикоррозийную ванночку на непродолжительное время, иначе возможна утрата цветовой маркировки. Не используйте чрезмерно агрессивные препараты (кислота, перекись водорода, ...) так как они могут вызвать коррозию инструмента.
- Проведите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и подносы, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в защищенное от пыли место. Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.

VELOCITÀ DI ROTAZIONE - VITESSES DE ROTATION - DREHZAHLEN ROUND SPEEDS - VELOCIDADES - СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ				
ISO Ø (1/10 mm)	Maximum permitted speed (min <sup>-1</sup> )		Recommended operational speed (min <sup>-1</sup> )	
	FG	HP	FG	HP
007 - 010	450.000	250.000	100.000 - 220.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	250.000	70.000 - 220.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	120.000	55.000 - 160.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	120.000	40.000 - 120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	80.000	35.000 - 110.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	80.000	30.000 - 95.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	80.000	25.000 - 75.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	60.000	15.000 - 60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	60.000	12.000 - 40.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	40.000	10.000 - 20.000	10.000 - 25.000
120 - 140		30.000		8.000 - 16.000
160 - 180		25.000		6.000 - 11.000
200 - 220		20.000		5.000 - 9.000
Round speeds for grit sizes F and C:				
F	40.000		10.000 - 20.000	
C	25.000		8.000 - 12.000	
Round speeds for specially marked instruments:				
◆	300.000		70.000 - 140.000	
★	160.000		40.000 - 85.000	
●	140.000		30.000 - 60.000	
▲ RA	15.000		7.500 - 10.000	



Vanetti SA  
Utensili diamantati  
CH-6672 GORDEVIO (Switzerland)  
Tel. +41 (0)91 753 12 02 - Fax +41 (0)91 753 18 04  
www.vanetti.ch - mail@vanetti.ch



**NEW EDITION 2015**

**I**

**APPLICAZIONI**

- Preparazione e finitura di cavità, inlays, onlays
  - Preparazione di corone e ponti
  - Finitura e lucidatura dei compositi (F+C)
  - Correzioni e ritocchi delle protesi
- Rimozione di vecchie corone ed otturazioni

**F**

**APPLICATIONS**

- Préparation et finition de cavités, inlays, onlays
  - Préparation de couronnes et bridges
  - Finition et polissage des composites (F+C)
  - Corrections et retouches de prothèses
- Enlèvement des anciennes couronnes et obturations (SG)

**D**

**EINSATZMÖGLICHKEITEN**

- Kavitätenpräparation
  - Finieren von Kavitätenrändern
  - Kronenstumpfpräparation
  - Finieren von Kompositen (F+C)
- Korrekturen an Prothesenkunststoffen
- Entfernen alter Kronen und Füllungen (SG)

**GB**

**APPLICATIONS**

- Cavity, inlays, onlays preparation and finishing
  - Crown and bridge preparation and finishing
  - Finishing and polishing of composite fillings (F+C)
  - Adjustment of prostheses
- Removing of old crowns and metal fillings (SG)

**E**

**APLICACIONES**

- Preparación y acabado de cavidades
  - Preparación y acabado de coronas, inlays, onlays
  - Acabado de composites (F+C)
  - Adaptaciones de acrílicos para prótesis
- Para quitar obturaciones antiguas y levantar las coronas antiguas (SG)

**RU**

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

- Препарирование и финишная обработка кариозных полостей, вкладок и накладок
  - Препарирование и финишная обработка коронок и мостов
  - Финишная обработка и полировка композитных пломб (F+C)
    - Подгонка протезов
- Удаление старых коронок и металлических пломб (SG)



Swiss Dental Diamond  
since 1968 by Vanetti SA  
www.vanetti.ch





